CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santiago de Peñalba (Peñalba de Santiago, Ponferrada, León)
MUNICIPIO: Peñalba de Santiago, Ponferrada
PROVINCIA: León
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6123
N. INV: Iglesia de Santiago de Peñalba (Peñalba de Santiago, Ponferrada, León)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Pared
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: Yeso
SOPORTE: PARIETAL/RUPESTRE
TIPO DE EPÍGRAFE: edilicia, monumental; monumentum aedificationis
TÉCNICA: Incisión y pintado
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 1
H. MAX. LETRA: 12
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
[--- in h]o̩[nore ---] c̩[onstructa]m̩? [--- ecclesi]am? [--- S(an)c(t)i Tor]cu̩[ati] S(an)c(t)i Adriani S(an)c(t)i Verisimi S(an)c(t)e S[abine ---] tempo[re] Salomoni aep(i)sc(o)po discurrente nobies centena LXXVa p(ost) er[a]

Texto dado por Lorenzo Fernández (2024, n.º 290).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
¿Iglesia consagrada en honor de Santiago hijo de Zebedeo?, de San Torcuato, de San Adrián, de San Verísimo, de Santa Sabina (…), en el tiempo del obispo Salomón, discurriendo el año 975 después de la

era [milésima] (año 937 d.C.)

Traducción dada por Lorenzo Fernández (2024, n.º 290).

COMENTARIO:

El tipo de escritura es en todo similar a los incipit y títulos que reciben los códices producidos en esta época. Véanse, a efectos comparativos, los del Antifonario de León (Archivo Capitular de León ms. 8), códice cuya parte más antigua data del siglo X y se realiza en un scriptorium leonés. La técnica, salvando la distancia material, es similar: primero realizar el dibujo exterior de los caracteres y después introducir el color. No conocemos más inscripciones realizadas siguiendo esta técnica, pero creemos que la falta de registro material debe explicarse más por los problemas de conservación de los enlucidos originales que por la ausencia de inscripciones pintadas al fresco. El epígrafe peñalbés sufre asimismo estos problemas de conservación, pues hemos perdido una cantidad no desdeñable de texto. El formulario podría corresponder, según los fragmentos que conocemos, también a una inscripción fundacional con alguna forma verbal del tipo constructam, edificatam o similar. El hecho de que no se haya incluido el día exacto de la consagración, dato importante a nivel litúrgico, puede emplearse como argumento de la hipótesis edilicia. La data que consigna la inscripción encaja perfectamente con lo que conocemos sobre la cronología del templo. Tras la fundación del cenobio original en tiempos de Genadio obispo, este manifestó su intención de que se levantase allí una obra en su memoria. Así lo afirma el obispo Salomón de Astorga, sucesor de Fortis en el cargo desde el año 932, en un documento del año 937 transcrito por, entre otros, Flórez (1762, 434-438). En este mismo documento se dota la nueva iglesia, por lo que la fecha epigráfica se aviene con la información diplomática. Años después, en el año 1105, encontramos una inscripción de consagración en la iglesia. Debe esta ponerse en relación con una interesante ceremonia de reconsagración asociada a la introducción del rito romano en el cenobio. Lorenzo Fernández (2024, n.º 290).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Lorenzo Fernández (2024, n.º 290).
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción ha sido finamente esgrafiada a lo largo de un CE que recorre todo el perímetro de la imposta. Estaba diseñada para recibir color al fresco, igual que el resto de las pinturas murales de la iglesia. Alcanza una longitud aproximada de 5 m de un extremo a otro del ábside y una altura de unos 20 cm. En la cara frontal de la imposta se han pintado dos líneas para formar un pautado en rojo intenso que enmarca la única línea del texto por arriba y abajo. Medidas de las letras: 12 x 7/5. La pintura de las grafías se ha perdido por completo, quedando tan solo su esgrafiado exterior, en ocasiones muy deteriorado. Del CE hemos perdido una parte importante al deteriorarse y perderse el revoco original. Las partes más afectadas son el inicio y la parte situada inmediatamente después de la mención a san Verísimo. Lorenzo Fernández (2024, n.º 290).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica mayúscula con una gran cantidad de artificios gráficos. Entre estos últimos destacan las letras embutidas, los nexos y la combinación de dos alturas, véase la gran cantidad de N con una vocal bajo su segundo trazo vertical. Los signos de abreviatura son líneas horizontales, a veces difíciles de detectar por coincidir con el pautado rojo superior. Sin interpunciones a la vista. Lorenzo Fernández (2024, n.º 290).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Año 937 d. C., siglo X.
CRIT. DAT.: Textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: Pieza procedente de la iglesia de Santiago de Peñalba. Se encuentra en la línea de la imposta que remata el muro del ábside este y lo separa de la cúpula gallonada que cubre el espacio interior. Se extiende de lado a lado de la imposta, situada a unos 2,5 m de altura. Allí fue identificada en el nivel del enlucido original del siglo X durante las restauraciones acometidas entre 1996 y 2006.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6123; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 290. Lorenzo Fernández, Álvaro (2019) Los grafitos de la iglesia de Santiago de Peñalba, Madrid, Escolar y Mayo Editores, p. 34. Martínez Tejera, Artemio Manuel (2010) La ecclesia de Peñalba de Santiago (El Bierzo, León), Editorial Asociación para el Estudio y Difusión del Arte Tardoantiguo y Medieval, Madrid, pp. 66-68. Guardia Pons, Milagros (2008) "Los grafitos de la iglesia de Santiago de Peñalba. Scariphare et pingere en la Edad Media", Revista de la Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León 33, pp. 52-53. Guardia Pons, Milagros (2007) "De Peñalba de Santiago a Berlanga de Duero. La pintura mural de los siglos X y XI en el reino de León y Castilla. ¿Un espejo del al-Andalus?", en M. Valdés (coord.) Simposio Internacional: El legado del Al-Andalus. Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, Valladolid, pp. 119-120.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



Imagen LE35.

aehtam

aehtam2